



**CLATRONIC®**

## **Bedienungsanleitung/Garantie**

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## **Barbecue-Standgrill**

Staande barbecue / grill • Gril barbecue sur pied  
Parrilla de pie para hacer barbacoa • Grelhador de pé para barbecue  
Barbecue - Grill • Barbecue-grill med bein  
Standing Barbecue Grill • Stożący grill barbeque  
Stojanový barbeque-gril • Barbecue felállítható grillsütő  
Барбекю - гриль на подставке



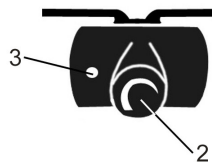
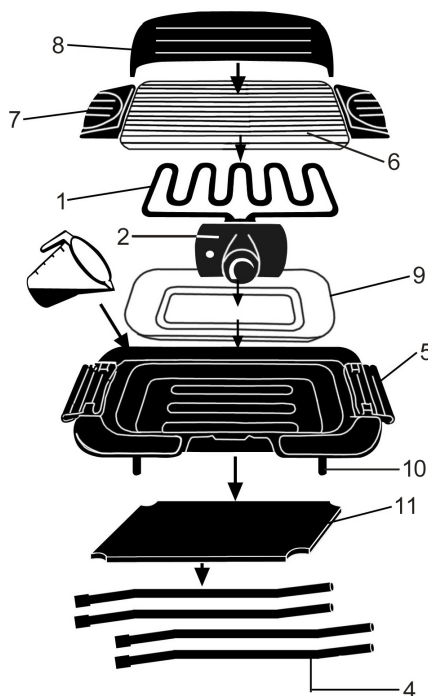
**BQS 2850**



# Inhalt

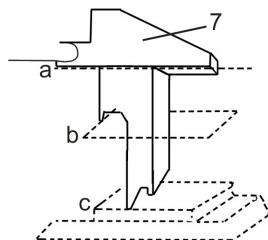
Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice • Innhold  
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

|            |                                      |        |    |
|------------|--------------------------------------|--------|----|
| <b>D</b>   | Übersicht Bedienelemente             | Seite  | 3  |
|            | Bedienungsanleitung                  | Seite  | 4  |
|            | Garantie                             | Seite  | 6  |
| <b>NL</b>  | Overzicht bedieningselementen        | Pagina | 3  |
|            | Gebruiksaanwijzing                   | Pagina | 8  |
|            | Garantie                             | Pagina | 11 |
| <b>F</b>   | Aperçu des éléments de commande      | Page   | 3  |
|            | Mode d'emploi                        | Page   | 12 |
|            | Garantie                             | Page   | 15 |
| <b>E</b>   | Vista de conjunto Elementos de mando | Página | 3  |
|            | Instrucciones de servicio            | Página | 16 |
|            | Garantía                             | Página | 19 |
| <b>P</b>   | Vista geral dos elemntos de comando  | Página | 3  |
|            | Manual de instruções                 | Página | 20 |
|            | Garantia                             | Página | 23 |
| <b>I</b>   | Descrizione dei singoli pezzi        | Pagina | 3  |
|            | Istruzioni per l'uso                 | Pagina | 24 |
|            | Garanzia                             | Pagina | 27 |
| <b>N</b>   | Oversikt over betjeningselementer    | Side   | 3  |
|            | Bruksanvisning                       | Side   | 28 |
|            | Garanti                              | Side   | 30 |
| <b>GB</b>  | Control element overview             | Page   | 3  |
|            | Instruction Manual                   | Page   | 32 |
|            | Guarantee                            | Page   | 35 |
| <b>PL</b>  | Przegląd elementów obsługi           | Strona | 3  |
|            | Instrukcja obsługi                   | Strona | 36 |
|            | Gwarancja                            | Strona | 39 |
| <b>CZ</b>  | Přehled obsluhovacích prvků          | Strana | 3  |
|            | Návod k použití                      | Strana | 41 |
|            | Záruka                               | Strana | 44 |
| <b>H</b>   | A használt elemek megtekintése       | Oldal  | 3  |
|            | A használati utasítás                | Oldal  | 45 |
|            | Garancia                             | Oldal  | 48 |
| <b>RUS</b> | Обзор управляющих элементов          | стр.   | 3  |
|            | Руководство по эксплуатации          | стр.   | 49 |
|            | Гарантия                             | стр.   | 52 |



# **Übersicht der Bedienelemente**

- 1 Heizelement
- 2 Temperaturregler
- 3 Kontrolllampe
- 4 Standrohr
- 5 Grillwanne
- 6 Grillrost
- 7 Handgriff
- 8 Windschutz
- 9 Reflektorblech
- 10 Standfuß
- 11 Ablagefläche



**D****Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden "Speziellen Sicherheitshinweise..."

**Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät**

- Achtung: Während des Betriebes kann die Temperatur der berührbaren Oberfläche sehr hoch sein. Verbrennungsgefahr!
- Achtung: Holzkohle oder ähnliche Brennstoffe dürfen für dieses Gerät nicht verwendet werden.
- Halten Sie einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu leicht entzündlichen Gegenständen wie Möbeln, Vorhängen, etc. der Abstand zu einer Wand muss mindestens 15 cm betragen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, wärmebeständige Fläche.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es wegstellen.
- Schütten Sie nie Wasser in Fett.
- Belasten Sie die Ablageroste nicht einseitig und höchstens mit 2 kg Gewicht.

- Wenn Sie das Gerät im Freien benutzen, müssen Sie folgendes beachten:
  - Benutzen Sie das Gerät nur bei absolut trockenem Wetter.
  - Lassen Sie das Gerät nach Gebrauch **niemals** im Freien stehen.

**D**

## Inbetriebnahme

Sie können den Grill mit Standfuß als Standgerät oder ohne Standfuß als Tischgerät aufbauen. Bitte beachten Sie die Abbildung 1.

Standgerät:

- Drehen Sie die Grillwanne (5) auf den Kopf.
- Befestigen Sie mit den Gewindeschrauben die Standfüße (10) an der Grillwanne (5).
- Stecken Sie die Standrohre (4) mit dem offenen Ende in die Standfüße (10) der Grillwanne (5).
- In der Mitte der Standrohre (4) befindet sich eine Bohrung.
- Mit Hilfe der beigelegten Schrauben und Muttern befestigen Sie hier die Ablagefläche (11).
- Stellen Sie das Gerät auf die Standrohre.
- Kontrollieren Sie, ob sich alle Standrohre richtig in den Standfüßen befinden.

Grillwanne:

- Nehmen Sie das Heizelement (1) ab.
- Entnehmen Sie eventuell vorhandenes Verpackungsmaterial.
- Reinigen Sie den Grillrost (6) und das Reflektorblech (9) mit einem feuchten Tuch.
- Setzen Sie das Gerät gemäß Abbildung 1 zusammen.
- Füllen Sie 1,5 Ltr. kaltes Wasser bis zur Marke „MAX“ in die Grillwanne.  
**Hinweis:** Füllen Sie das Wasser bis über das Reflektorblech (9). Das Wasserbad und das Blech verhindern überhöhte Hitzestrahlung im Bereich der Standfläche des Gerätes.  
 Grillen Sie deshalb immer **mit Wasser** und **eingesetztem Reflektorblech**.

Vor der ersten Benutzung betreiben Sie das Gerät mit wassergefüllter Grillwanne ca. 15 Minuten lang zum Entfernen der Schutzschicht der Heizspirale. Wählen Sie die Temperaturregler Stellung „MAX“. Leichte Rauchentwicklung ist dabei normal. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.  
 Heizen Sie das betriebsbereite Gerät vor der Benutzung ca. 5 Minuten auf.

## Benutzung des Gerätes

- Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz an.
- Füllen Sie 1,5 Ltr. kaltes Wasser bis zur Marke „MAX“ in die Grillwanne.

**D**

- Stellen Sie den Temperaturregler je nach Verwendungszweck ein:  
Eine kleine oder mittlere Stellung zum Warmhalten oder Garen, die „MAX“ – Stellung zum Schnellgaren und Grillen. Die Kontrolllampe erlischt, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.
- Legen Sie das Gargut direkt auf den Grillrost. Benutzen Sie auf keinen Fall als Unterlage einen Teller, ein Tablett oder eine Aluminiumfolie. Die Grilldauer hängt von der Dicke des Grillgutes und der eingestellten Temperatur ab. Dickes Grillgut wird schneller gar, wenn Sie es mit einem Metallspieß durchstechen. Wenden Sie das Grillgut von Zeit zu Zeit.
- Der Grillrost lässt sich in der Höhe variieren. Bitte betrachten Sie dazu die Abbildung 3.
- Falls nach längerer Grillzeit der Wasserstand unter die „MIN“ Markierung gefallen ist, ziehen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose und füllen dann das Wasser nach, bis zur „MAX“ Markierung. Schütten Sie kein kaltes Wasser über das heiße Heizelement. Es könnte Schaden nehmen.

**Ausschalten:** Temperaturregler auf „0“ drehen und Netzstecker ziehen.

## Störungsbehebung

Das Heizelement ist mit einem Sicherheitsschalter versehen. Er verhindert den Betrieb des Heizelements außerhalb der Grillwanne.

Sollte sich die Heizung nicht einschalten lassen, kontrollieren Sie bitte den Netzanschluss und den richtigen Sitz des Heizelementes in der Grillwanne.

## Reinigung

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem leicht feuchten Tuch. Das Heizelement nicht in Wasser tauchen!
- Grillrost, Reflektorblech und Grillwanne können Sie in einem Spülbad reinigen.
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Setzen Sie alle Teile wie in der Abbildung zusammen.

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

**D**

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

### Service für unsere Haushaltsartikel

Verschleißteile für Haushaltsartikel (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**021 52 / 20 06 – 888**

### Service für unsere Unterhaltungselektronik

Verschleißteile und Ersatzteile für unsere Unterhaltungselektronik (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen) wie z. B. Fernbedienungen, Bedienteilklappen, Lautsprecherblenden usw. können Sie mit Angabe des Gerätetyps unter folgender Telefon-Hotline bestellen:

**021 52 / 20 06 – 666**

Für technische Fragen haben wir für Sie folgende e-mail-Adresse eingerichtet:

**hotline@clatronic.de**

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?  
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

**www.clatronic.de oder www.clatronic.com**

**NL**

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de stekker uit de contactdoos (trek aan de stekker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

- Let op: tijdens het bedrijf kan de temperatuur van de aanraakbare oppervlakken zeer hoog zijn. Gevaar voor verbranding!
- Let op: houtskool of soortgelijke brandstoffen mogen voor dit apparaat niet worden gebruikt.
- Houd voldoende veiligheidsafstand aan ten opzichte van brandbare materialen zoals meubels, gordijnen enz. Houd een afstand van tenminste 15 cm tot de muur aan.
- Plaatst u het apparaat op een vlakke, hittebestendige ondergrond.
- Laat u het apparaat afkoelen voordat u het opbergt.
- Giet u nooit water in vet!
- Belast de zijroosters niet eenzijdig en niet met meer dan 2 kg gewicht.
- Bij het gebruik buiten dient u op het volgende te letten:
  - Gebruik het apparaat alleen bij absoluut droog weer.
  - Laat het apparaat na gebruik NOOIT buiten staan.



## Ingebruikname

NL

### Overzicht van de bedieningselementen

- |                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| 1 Verwarmingselement  | 7 Handgreep      |
| 2 Temperatuurregelaar | 8 Windscherm     |
| 3 Controlelampje      | 9 Reflectorplaat |
| 4 Standbuis           | 10 Voet          |
| 5 Druipschaal         | 11 Zijrooster    |
| 6 Grillrooster        |                  |

U kunt de grill met de standvoet als staande grill of zonder de standvoet als tafelgrill opbouwen. Let op afbeelding 1.

#### Staande grill:

- Draai de grillbak (5) op zijn kop.
- Bevestig de standvoeten (10) met de tapschroeven aan de grillbak (5).
- Steek de standbuizen (4) met het open einde in de standvoeten (10) van de grillbak (5).
- Het midden van de standbuizen (4) is voorzien van een boring.
- Met behulp van de bijgeleverde schroeven en moeren kunt u hier de opbergvakken (11) bevestigen.
- Plaats het apparaat op de standbuizen.
- Controleer of alle standbuizen correct in de standvoeten zijn geplaatst.

#### Druipschaal:

- Neem het verwarmingselement (1) eraf.
  - Verwijder eventueel voorhanden verpakkingsmateriaal.
  - Reinig het grillrooster (6) en de reflectorplaat (9) met een vochtige doek.
  - Monteer het apparaat volgens afbeelding 1.
  - Vul 1,5 l koud water tot aan de "MAX"-markering in de grillbak.
- Opmerking: vul het water tot over de reflectorplaat (9). Het waterbad en de plaat voorkomen een overmatige hitteafstraling in het bereik van het standoppervlak van het apparaat. Grill daarom altijd **met water** en de **ingezette reflectorplaat**.

Vóór het eerste gebruik: schakel het apparaat met een gevulde druipschaal ca. 15 minuten lang in. Zo wordt de bescherm laag verwijderd. Kies op de temperatuurregelaar de stand "MAX". Een lichte rookontwikkeling is normaal. Zorg wel voor voldoende ventilatie.

Verwarm het operationele apparaat vóór gebruik altijd eerst ca. 5 minuten voor.

**NL**

## Bediening van het apparaat

- Sluit de netsteker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V / 50 Hz.
- Vul 1,5 l koud water tot aan de "MAX"-markering in de grillbak.
- Stel de temperatuurregelaar in al naar gelang de toepassing: de lage of middelste stand voor het warmhouden of garen, de "MAX" - stand voor snel garen en grillen. De controlelamp dooft, zodra de gewenste temperatuur is bereikt.
- Leg het gaargoed direct op het grillrooster. Gebruik nooit een bord, een dienblad of aluminiumfolie als onderlaag. De grillduur is afhankelijk van de dikte van het grillgoed en van de ingestelde temperatuur. Dik grillgoed wordt sneller gaar als u er met een metalen spies doorheen steekt. Draai het grillgoed van tijd tot tijd om.
- Het grillrooster is in hoogte verstelbaar. Kijk hiervoor op afbeelding 3.
- Als het waterniveau in de druipschaal na langdurig grillen is gedaald tot onder de "MIN" - markering, trekt u eerst de stekker uit het stopcontact en vult dan water bij tot aan de "MAX" - markering. Giet geen koud water over het verwarmingselement. Het zou schade kunnen oplopen.

**Uitschakelen:** temperatuurregelaar op "0" zetten en de stekker uit het stopcontact trekken.

## Verhelpen van storingen

Het verwarmingselement is voorzien van een veiligheidsschakelaar. Deze voorkomt het abusievelijk bedrijf van het verwarmingselement buiten de grillbak.

Indien de verwarming niet kan worden ingeschakeld, controleert u de netaansluiting en de correcte positie van het verwarmingselement in de grillbak.

## Reiniging

- Trekt u vóór het reinigen altijd eerst de stekker uit de contactdoos en wacht u tot het apparaat is afgekoeld.
- U reinigt het apparaat met een vochtige doek. Het verwarmingselement mag niet in water worden gedompeld!
- U kunt het grillrooster, de reflectorplaat en de grillbak in een sopje reinigen.
- Gebruik geen draadborstel of andere krassende voorwerpen.
- Monteer alle delen zoals weergeven op de afbeelding.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

**NL**

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

## Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

**F****Conseils généraux de sécurité**

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

**Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil**

- Attention: pendant le fonctionnement, la température de la surface de l'appareil peut être brûlante. Risque de brûlure!
- Attention: n'utilisez en aucun cas de charbon de bois ou autres combustibles avec cet appareil.
- Veillez à placer l'appareil suffisamment à l'écart de tout ce qui est facilement inflammable tel que meubles, rideaux, etc. L'appareil doit être situé à au moins 15 cm du mur.
- Placez l'appareil sur une surface plane résistant à la chaleur.
- Laissez l'appareil refroidir avant de le ranger.
- Ne versez jamais d'eau sur la graisse.
- Ne surchargez jamais la grille pose plat d'un seul côté ni avec un poids dépassant 2 kg.

- Suivez attentivement les indications suivantes, si vous souhaitez utiliser cet appareil en plein air:
  - N'utilisez cet appareil que par temps complètement sec.
  - Ne laissez JAMAIS votre appareil dehors après avoir fini de l'utiliser.

**F**

## Avant la première utilisation

### Description des éléments de commande

- |                                    |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1 Élément de chauffe               | 7 Poignée             |
| 2 Variateur de température         | 8 Protège vent        |
| 3 Lampe témoin                     | 9 Plaque à réflecteur |
| 4 Pied de support                  | 10 Pied de soutien    |
| 5 Bac de récupération pour le gril | 11 Grille pose plat   |
| 6 Grille                           |                       |

Vous pouvez utiliser l'appareil sur pied grâce au support ou sur une table sans le support. Consultez la figure 1.

#### Gril sur pied:

- Tournez le bac de récupération des graisses (5) à l'envers.
- Fixez les vis des pieds du support (10) sur le bac (5).
- Introduisez les tiges du support (4) du côté de l'extrémité ouverte dans les pieds (10) du bac de récupération des graisses (5).
- Un orifice se trouve au milieu des tiges (4).
- Fixez alors l'étagère de rangement (11) à l'aide des vis et des écrous livrés.
- Posez l'appareil sur son support.
- Vérifiez que tous les pieds de support sont correctement installés.

#### Bac de récupération pour le gril:

- Détachez la résistance (1).
  - Retirez les emballages éventuels.
  - Nettoyez la grille (6) et la plaque à réflecteur (9) avec un torchon humide.
  - Montez l'appareil conformément à la figure 1.
  - Versez 1,5 litre d'eau froide, jusqu'à la marque MAX dans le bac.
- Remarque: Le niveau d'eau doit dépasser la plaque réfléchissante (9). L'eau et la plaque évitent un rayonnement extrême de chaleur au niveau de la surface autour de l'appareil.
- N'oubliez jamais de verser de **l'eau** et d'**installer la plaque réfléchissante** avant d'utiliser l'appareil.

Remplissez le bac de récupération d'eau et laissez l'appareil fonctionner env. 15 minutes avant la première utilisation de façon à éliminer le film de protection placé sur la résistance. Réglez le variateur de température sur la position „MAX„. Une légère émanation de fumées est alors normale. Veillez à ce que la ventilation soit suffisante. Laissez alors chauffer l'appareil pendant 5 minutes avant de l'utiliser.

**F****Utilisation de l'appareil**

- Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz.
- Versez 1,5 l. d'eau froide dans le bac de récupération des graisses.
- Réglez le variateur de température selon le mode d'utilisation désiré: Choisissez une position faible ou moyenne pour tenir au chaud ou faire mijoter. La position „MAX„ est prévue pour une cuisson rapide ou pour griller. La lampe témoin s'éteint lorsque la température désirée est atteinte.
- Déposez les aliments que vous voulez griller directement sur la grille. Ne posez jamais ni assiette, ni plateau, ni papier d'aluminium. Le temps de cuisson dépend de l'épaisseur des aliments que vous voulez griller et de la température que vous avez réglée. Les aliments épais cuisent plus vite si vous les piquez préalablement. Tournez les aliments de temps en temps.
- La grille peut être réglée en hauteur. Consultez pour cela la figure 3.
- Si, après un temps de cuisson prolongé, le niveau d'eau descend en-dessous de la marque „MIN„, débranchez d'abord le câble d'alimentation de la prise de courant puis remplissez la bac d'eau jusqu'à la marque „MAX„. Ne versez jamais d'eau froide sur la résistance chaude. Vous risquez d'endommager l'appareil.

**Pour arrêter l'appareil:** tournez le variateur de température sur la position „0„ et débranchez l'appareil.

**En cas de problèmes**

La résistance est équipée d'un dispositif de sécurité qui empêche l'utilisation de la résistance hors de l'appareil.

Si la résistance ne se met pas en marche, vérifiez le câble d'alimentation et que la résistance est correctement installée dans le bac de récupération des graisses.

**Entretien**

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer. Laissez-le également refroidir.
- Nettoyez l'appareil avec un torchon légèrement humide. Ne plongez pas la partie chauffante dans l'eau!
- Vous pouvez laver la grille, la plaque à réflecteur et le bac à l'eau savonneuse.
- N'utilisez jamais de brosse métallique ou autre objet coupant.
- Assemblez toutes les pièces comme indiqué sur le schéma.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

**F**

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

**E****Indicaciones generales de seguridad**

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

**Indicaciones especiales de seguridad  
para este equipo**

- Atención: Durante la puesta en marcha la temperatura de la superficie que está directamente en contacto con el usuario puede estar muy alta. ¡Existe peligro de quemarse!
- Atención: Carbón vegetal o combustibles similares no se pueden utilizar para este aparato.
- Mantenga suficiente distancia de seguridad hacia objetos que puedan prender fuego fácilmente como por ejemplo muebles, cortinas etc. La distancia hacia una pared debería ser por lo mínimo 15 cm.
- Colocar el equipo sobre una superficie plana y resistente al calor.
- Dejar enfriar el equipo antes de guardarlo.
- Nunca vierta agua en grasa.



- No sobrecargue las parrillas para depositar de un lado y sólo hasta 2 kg de peso.
- Cuando use el aparato al aire libre tiene que prestar atención a siguientes puntos:
  - Sólo utilice el aparato en tiempo absolutamente seco.
  - Después del uso NUNCA debe dejar el aparato al aire libre.

**E**

## Puesta en marcha

### Descripción de los elementos de manejo

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1 Elemento de calefacción   | 7 Asa de mano                 |
| 2 Regulador de temperatura  | 8 Protección contra el viento |
| 3 Lámpara de control        | 9 Chapa reflectora            |
| 4 Tubo de pie               | 10 Pie                        |
| 5 Bandeja para la barbacoa  | 11 Parrilla para depositar    |
| 6 Parrilla para la barbacoa |                               |

La parrilla sobre pie se puede montar como gril sobre pie o sin el pie, como gril de mesa. Se ruega tomar nota de la imagen 1.

#### Parrilla sobre pie:

- Debe dar la vuelta a la bandeja de parrilla (5).
- Con los tornillos de rosca fije los pies (10) en la bandeja de parrilla (5).
- Introduzca los tubos verticales (4) con el final abierto en los pies (10) de la bandeja de parrilla (5).
- En el centro de los tubos verticales (4) se encuentra un agujero.
- Con ayuda de los tornillos suministrados y las tuercas puede fijar ahora la bandeja para depositar (11).
- Coloque el aparato sobre los tubos verticales.
- Asegúrese que todos los tubos de pie estén bien colocados en los pies.

#### Bandeja para la barbacoa:

- Retire el elemento de calefacción (1).
  - En caso de que sea necesario, aparte el material de embalaje.
  - Limpie la parrilla (6) y la chapa reflectora (9) con un paño humedecido.
  - Monte el aparato según la imagen 1.
  - Llene 1,5 litros de agua fría hasta la marcación "MAX" en la bandeja de parrilla.
- Nota: Llene el agua hasta encima de la chapa reflectante (9). El baño de agua y la chapa reflectante evitan una radiación de calor excesiva en la zona de pie del aparato.

Siempre ase a la parrilla **con agua** y la **chapa reflectante insertada**.

Antes del primer uso ponga el aparato en marcha con la bandeja de agua unos 15 minutos para que se quite la capa de protección de la espiral de calentamiento.

Elija la posición "MAX" con el regulador de temperatura. Es normal un leve desprendimiento de humo. Procure que exista suficiente aireación.

Antes del uso caliente el aparato dispuesto unos 5 minutos.

**E****Uso del aparato**

- Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230V, 50 Hz.
- Llene la cuba de la parrilla con 1,5l de agua fría y hasta la marca "MAX".
- Ajuste el regulador de temperatura siempre dependiendo de la forma de uso: Una regulación pequeña o mediana para mantener caliente o cocer, la regulación máxima para cocer rápido o para asar a la parrilla. La lámpara de control desaparece, cuando se haya alcanzado la temperatura deseada.
- Ponga la pieza a cocer directamente encima de la parrilla. De ningún modo utilice como base un plato, una bandeja o papel de aluminio. El tiempo de asadura depende del trozo a asar y de la temperatura elegida. Los trozos de asar gruesos se asan más rápidos si se pinchan con un asador. De vez en cuando dé la vuelta al trozo de asar.
- La parrilla se deja variar en su altura. Para ello, se ruega tomar nota de la imagen 3.
- En caso de que al asar largo tiempo ha llegado el nivel de agua bajo la marca "MIN", desconecte la clavija del enchufe y llene la bandeja hasta la marca "MAX". Nunca vierta agua fría sobre el elemento de calefacción. Podría dañarse.

**Desconexión:** Gire el regulador de temperatura a la posición "0" y desconecte la clavija de enchufe.

**Reparación de avería**

El elemento de calefacción está equipado con un interruptor de seguridad. Este evita la puesta de marcha del elemento de calefacción fuera de la bandeja de parrilla. En caso de que la calefacción no se dejará conectar, supervise por favor la conexión a la red y el ajuste correcto del elemento de calefacción en la bandeja de parrilla.

**Limpieza**

- Desconectar antes de cada limpieza el enchufe y espere siempre que el equipo se haya enfriado.
- Limpiar el equipo con un paño levemente húmedo. No introducir el elemento calefactor en agua.
- La parrilla, la chapa reflectora y la cuba de la parrilla se pueden lavar en un baño jabonoso.
- No utilice cepillos de alambre ni otros objetos que puedan rayar.
- Monte todas las piezas como indicado en la imagen.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

**P****Instruções gerais de segurança**

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

**Instruções especiais de segurança  
para este aparelho**

- Atenção, durante o funcionamento do aparelho, a temperatura das superfícies em que se pode tocar, poderá ser muito alta. Perigo de queimaduras!
- Atenção, não se pode usar neste aparelho carvão ou materiais semelhantes.
- Colocar o aparelho a uma distância suficiente de objectos facilmente inflamáveis, como móveis, cortinados, etc. A distância da parede deverá ser, no mínimo, de 15 cm.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor.
- Deixar arrefecer o aparelho antes de o guardar.
- Não deitar nunca água em gordura.

- Não sobrecarregar a prateleira unilateralmente nem com mais de 2 kg.
- Quando se utilizar o aparelho ao ar livre, observar o seguinte:
  - Usar o aparelho apenas quando estiver tempo absolutamente seco.
  - Não deixar NUNCA o aparelho ao ar livre, após ter sido utilizado.

**P**

## Primeira utilização

### Descrição dos elementos

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| 1 Elemento térmico         | 7 Pega             |
| 2 Regulador da temperatura | 8 Quebra-vento     |
| 3 Lâmpada de controle      | 9 Chapa reflectora |
| 4 Tubo vertical            | 10 Pé              |
| 5 Bandeja                  | 11 Parteileira     |
| 6 Grelha                   |                    |

Poderá montar o grelhador com os pés para o colocar no solo, ou sem os pés, para o usar na mesa.

### Grelhador de pés:

- Volte o recipiente do grelhador (5) ao contrário.
- Monte os pés (10) no recipiente (5), usando os parafusos.
- Introduza as extremidades abertas dos tubos (4) nos pés (10) do recipiente (5).
- No meio dos tubos (4) encontra-se um orifício.
- Monte aqui a bandeja (11), usando as porcas e os parafusos juntos.
- Coloque o aparelho sobre os tubos.
- Verifique se todos os tubos verticais estão bem encaixados nos pés do recipiente para grelhar.

### Bandeja:

- Retire o elemento térmico (1).
  - Retire o material de empacotamento que se encontre na embalagem.
  - Limpe a grelha (6) e a chapa reflectora (9) com um pano húmido.
  - Faça a montagem do aparelho da forma indicada na figura 1.
  - Deite 1,5 l de água fria no recipiente até à marcação "MAX".
- Nota: Deite água até por cima da chapa reflectora (9). A água e a chapa evitam que haja demasiada irradiação de calor no sítio em que se encontra o aparelho. Por isso, grelhe sempre **com água e com a chapa reflectora montada**.

Antes de se usar o aparelho pela primeira vez, pô-lo a funcionar durante aprox. 15 minutos, com a bandeja cheia de água, a fim de ser removida a camada protectora da espiral térmica. Seleccionar a posição do regulador da temperatura designada por "MAX". Será normal o aparecimento de um fumo ligeiro. Arejar bem o compartimento onde o aparelho se encontre.

Antes de se começar a utilizar o grelhador, deixá-lo aquecer durante aprox. 5 minutos.

**P****Utilização do aparelho**

- Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente.
- Deite 1,5 litros de água fria na bandeja, até à marcação "MAX".
- Colocar o regulador da temperatura na posição que esteja de acordo com a finalidade da utilização: temperatura baixa ou média para manter os alimentos quentes ou para os cozer, posição "MAX" para cozer rapidamente ou para grelhar. A lâmpada de controle apagar-se-á logo que tenha sido atingida a temperatura desejada.
- Colocar os alimentos directamente sobre a grelha. Não utilizar, de forma nenhuma, um prato, um tabuleiro ou folha de alumínio. O tempo que os alimentos levarão a grelhar, depende da respectiva grossura e da temperatura seleccionada. Os alimentos mais grossos grelhar-se-ão mais rapidamente utilizando-se um espeto de metal. Voltar os alimentos de vez em quando.
- A grelha poderá ser colocada a diversas alturas. Observe a figura 3.
- Se se grelhar durante tempo prolongado e o nível da água descer abaixo da marcação "MIN", retirar em primeiro lugar a ficha da tomada e deitar em seguida água até à marcação "MAX". Não deite água fria por cima do elemento térmico, enquanto o mesmo estiver quente, pois poderá estragar-se.

**Desligar:** Girar o regulador da temperatura para "0" e retirar a ficha da tomada.

**Solução de problemas**

O elemento térmico está equipado com um interruptor de segurança. Este evita que tal elemento funcione fora do recipiente do grelhador.

No caso de o aquecimento não se ligar, controle a ligação à electricidade e a posição correcta do elemento térmico no recipiente do grelhador.

**Limpeza**

- Antes de proceder à limpeza do aparelho, retirar sempre a ficha da tomada e esperar até que arrefeça.
- Limpar o aparelho com um pano húmido. Não introduzir o elemento de aquecimento em água!
- A grelha, a chapa reflectora e a bandeja podem ser lavadas em água com detergente.
- Não usar uma escova de arame nem outros objectos que arranhem.
- Monte todas as peças, da forma indicada na figura.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

## **Norme di sicurezza generali**

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## **Avvertenze speciali per la sicurezza con questo apparecchio**

- **Attenzione:** quando l'apparecchio è in funzione la temperatura della superficie che si può toccare può essere molto alta. Pericolo di ustione!
- **Attenzione:** con questo apparecchio non si devono usare carbone di legna o combustibili simili.
- Tenete una distanza di sicurezza sufficiente da oggetti facilmente infiammabili come mobili, tende, ecc. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 15 cm.
- Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e resistente al calore.



- Lasciate raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.
- Non versate mai acqua nel grasso.
- Non caricate le griglie d'appoggio unilateralmente e non superate i 2 kg di peso.
- Se usate il barbecue all'aperto, dovete osservare quanto segue:
  - usate il barbecue solo quando l'aria è assolutamente asciutta
  - dopo l'uso non lasciate MAI il barbecue all'aperto.

## Messa in esercizio

### Presentazione degli elementi di comando

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| 1 Elemento riscaldante       | 7 Manico                     |
| 2 Termostato                 | 8 Protezione contro il vento |
| 3 Spia luminosa di controllo | 9 Lamiera riflettente        |
| 4 Tubo base d'appoggio       | 10 Piede d'appoggio          |
| 5 Teglia grill               | 11 Griglia d'appoggio        |
| 6 Griglia                    |                              |

Con le gambe di sostegno può essere usato come barbecue, senza gambe di sostegno come griglia da tavolo. Osservare la figura 1.

#### Barbecue:

- Capovolgere la vaschetta (5).
- Fissare le gambe (10) alla vaschetta (5) servendosi delle viti.
- Infilare i montanti (4) con l'estremità aperta nelle gambe di sostegno (10) della vaschetta (5).
- Al centro dei montanti (4) si trova un foro.
- Servendosi delle viti e dei dadi acclusi fissare la superficie di appoggio (11).
- Poggiare il barbecue sui montanti.
- Controllare che tutti i tubi siano inseriti correttamente nei piedi d'appoggio.

#### Teglia grill:

- Estrarre il braciere (1).
- Togliere eventuale materiale di imballaggio presente nell'apparecchio.
- Pulire la griglia (6) e la lamiera riflettente (9) con un panno umido.
- Montare l'apparecchio come indicato nella figura 1.
- Versare 1,5 l di acqua fredda nella vaschetta fino alla tacca "MAX". Avvertenza: versare l'acqua fino a sopra la lamiera riflettente (9). L'acqua e la lamiera impediscono un surriscaldamento nella zona della superficie di appoggio della griglia da tavolo.

Perciò cuocere sempre **con acqua e lamiera riflettente inserita**.

Prima di usarlo, scaldate il grill con la teglia piena di acqua per ca. 15 minuti onde rimuovere lo strato protettivo dalla spirale scaldante. Scegliete sul termostato la posizione "MAX". E' normale che fuoriesca un po' di fumo. Provvedete ad una buona circolazione dell'aria.

Prima dell'uso scaldate il grill pronto per ca. 5 minuti.

## Uso del grill

- Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
- Versare 1,5 litri di acqua fredda fino alla tacca "MAX" nella vasca del grill.
- Regolate il termostato a seconda dello scopo:  
scegliete una posizione bassa o intermedia per tenere caldi i cibi o cuocerli, "MAX" per cuocere in fretta e grigliare. La spia di controllo si spegne al raggiungimento della temperatura desiderata.
- Mettete i cibi da cuocere direttamente sulla griglia. Non usate assolutamente piatti, vassoi o fogli d'alluminio come base d'appoggio. La durata della cottura dipende dallo spessore dei cibi e dalla temperatura regolata. I cibi spessi si cucinano più velocemente se li perforate con uno spiedo di metallo. Di tanto in tanto girate i cibi.
- È possibile regolare la griglia in altezza. Osservare al proposito la figura 3.
- Se dopo una cottura prolungata il livello dell'acqua è sotto la tacca "MIN", estraete la spina dalla presa e aggiungete acqua fino alla tacca "MAX". Non versare acqua fredda sul braciere. Potrebbe causare danni.

**Spegnere:** girate il termostato su "0" ed estraete la spina.

## Rimozione guasti

Il braciere è dotato di un interruttore di sicurezza che ne impedisce il funzionamento all'esterno della vaschetta.

Se non dovesse accendersi, controllare il collegamento alla rete elettrica e il posizionamento corretto nella vaschetta.

## Pulizia

- Prima di pulire togliete sempre la spina ed attendete finché il grill si è raffreddato.
- Pulite il grill con un panno leggermente inumidito. Non immergete l'elemento scaldante in acqua!
- Si possono lavare griglia, lamiera riflettente e vasca del grill a bagno con acqua e detergente per stoviglie.
- Non usate spazzole metalliche o altri oggetti acuminati.
- Assemblare tutti i pezzi come descritto nella figura.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoramente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

**N****Generelle sikkerhetsanvisninger**

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundeservice eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

**Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet**

- OBS: Når apparatet er i bruk, kan overflatene få svært høy temperatur. Fare for forbrenning!
- OBS: Trekull eller lignende brennstoffer må ikke brukes til dette apparatet.
- Hold en tilstrekkelig sikkerhetsavstand til lettantennelige gjenstander som møbler, gardiner osv. Avstanden til vegg må være minst 15 cm.
- Sett apparatet på et jevnt, ildfast underlag.
- Apparatet må kjøles ned før det ryddes bort.
- Hell aldri vann i fett.
- Risten må aldri belastes bare på den ene siden og maksimalt med 2 kg vekt.
- Overhold følgende når apparatet brukes utendørs:
  - Apparatet må bare brukes ved helt tørt vær.
  - La **aldri** apparatet bli stående ute etter bruk.

## Ta i bruk apparatet

N

### Oversikt over betjeningsselementene

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 1 Varmeelement  | 7 Håndtak         |
| 2 Termostat     | 8 Vindbeskyttelse |
| 3 Kontrolllampe | 9 Reflektorplate  |
| 4 Rør           | 10 Støttebein     |
| 5 Grillkar      | 11 Hylleflate     |
| 6 Grillrist     |                   |

Grillen kan monteres med støttebein som gulvapparat eller uten støttebein som bordapparat. Se bilde 1.

#### Gulvapparat:

- Snu grillkaret (5) opp ned.
- Fest støttebeina (10) til grillkaret (5) med gjengeskrueene.
- Stikk rørene (4) med den åpne enden inn i støttebeina (10) på grillkaret (5).
- I midten på rørene (4) er det et hull.
- Her fester du hylleflaten (11) ved hjelp av de vedlagte skruene og mutrene.
- Sett apparatet på rørene.
- Kontroller om alle rørene sitter riktig i støttebeina.

#### Grillkar:

- Ta av varmeelementet (1).
  - Fjern eventuell emballasje.
  - Rengjør grillristen (6) og reflektorplaten (9) med en fuktig klut.
  - Sett sammen apparatet som vist på bilde 1.
  - Fyll 1,5 l kaldt vann opp til markeringen "MAX" i grillkaret.
- Tips: Fyll på vann til over reflektorplaten (9). Vannbadet og platen forhindrer høy varmestråling der apparatet står.
- Grill derfor alltid **med vann** og med **reflektorplaten satt inn**.

Før første gangs bruk må grillen stå på i ca. 15 minutter med vann i grillkaret for at beskyttelseslaget på varmespiralen skal gå bort. Velg posisjonen "MAX" på termostaten. Lett røykutvikling er normalt. Sørg for tilstrekkelig lufting. Apparatet er nå klart. Det må varmes opp i ca. 5 minutter før bruk.

## Bruk av apparatet

- Koble apparatet til en forskriftsmessig installert, jordet kontakt, 230V, 50 Hz.
- Fyll på 1,5 l kaldt vann opp til markeringen "MAX" i grillkaret.
- Still inn termostaten alt etter hva du ønsker å gjøre:  
en lav eller middels innstilling for å holde varmt eller småkoke, "MAX"-innstillingen for hurtigkoking og grilling. Kontrollampen slukkes når ønsket temperatur er nådd.

**N**

- Legg grillmaten rett på grillristen. Bruk aldri tallerkener, brett eller aluminiumsfolie som underlag. Hvor lenge maten må grilles, avhenger av hvor tykk den er, og hvilken temperatur som er valgt. Tykk grillmat blir raskere gjennomstekt hvis du stikker gjennom det med et metallspyd. Snu grillmaten fra tid til annen.
- Grillristen kan justeres i høyden, se bilde 3.
- Hvis du griller lenge og vannivået har falt under "MIN"-markeringen, må du først trekke støpselet ut av stikkontakten og så etterfylle vann opp til "MAX"-markeringen. Ikke hell kaldt vann over det varme varmeelementet, da kan det bli skadet.

**Slå av:** Vri termostaten til "0" og trekk ut støpselet.

## Utbedring av feil

Varmeelementet er utstyrt med en sikkerhetsbryter. Den forhindrer at varmeelementet kan brukes utenfor grillkaret.

Hvis det ikke er mulig å slå på varmen, må du kontrollere strømtilkoblingen og om varmeelementet ligger riktig i grillkaret.

## Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring og vent til apparatet er avkjølt.
- Rengjør apparatet med en lett fuktig klut. Ikke legg varmeelementet i vann!
- Grillrist, reflektorplate og grillkar kan rengjøres i vanlig oppvaskvann.
- Ikke bruk stålbørste eller andre skurende gjenstander.
- Sett sammen alle delene som vist på bildet.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

## Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør\*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantitytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevist gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

**N**

\*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige! Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekrokker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

## **Etter garantien**

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

**GB**

## **General Safety Instructions**

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

## **Special safety notes for this unit**

- Caution: During operation the temperature of the exposed surface may be very hot. Danger of burns!
- Caution: Charcoal or similar fuels must not be used for this device.
- Keep at an adequate safety distance from inflammable objects such as furniture, curtains, etc. Keep at a minimum distance of at least 15 cm from the wall.
- Place the unit on a flat and heat-resistant surface.
- Allow the unit to cool down before you put it away.
- Never let any water get into the fat.
- Distribute weight evenly on the grill shelf. Maximum weight: 2 kg.
- If the unit is used outdoors, take the following precautions:
  - Use the unit only in fine weather conditions.
  - After use, NEVER leave the unit outdoors.



## Preliminary Operations

**GB**

### Overview of the Components

- |                   |                          |
|-------------------|--------------------------|
| 1 Heating element | 7 Handle                 |
| 2 Thermostat      | 8 Wind protection        |
| 3 Control lamp    | 9 Reflective metal sheet |
| 4 Leg             | 10 Stand                 |
| 5 Grill tray      | 11 Grill shelf           |
| 6 Grill grid      |                          |

You can use the grill with its stand as a free-standing grill or without its stand as a table grill. Please see illustration I

#### Free-Standing Grill

- Turn the grill tray (5) upside down.
- Use the threaded screws to attach the feet (10) to the grill tray (5).
- Insert the open ends of the stand tubes (4) into the feet (10) of the grill tray (5).
- In the middle of the stand tubes (4) there is a borehole.
- Attach the shelf (11) here using the screws and nuts supplied.
- Place the grill on the stand tubes.
- Please check whether all the legs are correctly positioned in the feet.

#### Grill tray:

- First remove the heating element (1).
- Remove any packaging material that may be present.
- Clean the gridiron (6) and the reflective metal sheet (9) with a damp cloth.
- Assemble the grill as shown in illustration 1.
- Pour 1.5 litres of cold water into the grill tray up to the "MAX" Mark.

Note: Pour in the water until it covers the reflective metal sheet (9). The water bath and the metal sheet prevent excessive heat radiation in the area of the standing surface of the grill.

Therefore you should always grill food **using water** and **with the reflective metal sheet in place**.

Before using for the first time, fill the grill tray with water and use it for 15 minutes to remove the protective film from the heating coil. Select the MAX thermostat position. The presence of smoke is normal. Make sure that a sufficient level of ventilation is available.

Preheat the device before use for approximately 5 minutes.

**GB****Usage**

- Insert the plug in a duly installed 230V/50Hz protective contact socket.
- Fill in 1.5 l of cold water up to the "MAX" mark in the trough.
- Set the thermostat for the desired use: a low or medium temperature for warming or cooking, MAX. for rapid cooking and grilling. The LED shuts off when the desired temperature is reached.
- Lay the food directly on the grill grid. Never use plates, trays or aluminum foil beneath the food. The grilling time depends on the thickness of the food and the set temperature. Thick foods are grilled more quickly by piercing it with metal skewers. Turn the food from time to time.
- The height of the grill grid can be varied. Please see illustration 3.
- Should the water level drop below the MIN mark after continuous use, pull the plug from the socket and fill with water until the MAX mark is reached. Do not pour any cold water over the hot heating element. Otherwise this may be damaged.

**Switching-off:** Turn the thermostat to „0“ and pull the plug.

**Troubleshooting**

The heating element is fitted with a safety switch. This prevents the heating element being operated outside the grill tray. If the heating does not switch on, please check the mains connection and whether the heating element is fitted correctly into the grill tray.

**Cleaning**

- Always pull the plug from the mains socket before cleaning and wait until the unit has cooled down.
- Clean the unit with a slightly dampened cloth. Never dip the heating element into water!
- The gridiron, reflective metal sheet and trough can be cleaned in soapy water.
- Never use a steel brush or other scratching objects.
- Assemble all the parts as shown in the diagram.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

## Guarantee

**GB**

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

## After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

**PL**

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa obsługi

- Uwaga: w trakcie pracy powierzchnia urządzenia może osiągać bardzo wysokie temperatury. Niebezpieczeństwo poparzenia!
- Uwaga: węgiel drzewny lub inne podobne paliwa nie mogą być stosowane w niniejszym urządzeniu.
- Proszę zachować wystarczający odstęp od przedmiotów łatwopalnych jak meble, zasłony itd. Odstęp od ściany musi wynosić przynajmniej 15 cm.
- Ustawić urządzenie na równej, odpornej na ciepło powierzchni.
- Pozostawić urządzenie do wystygnięcia przed złożeniem

- Nigdy nie dopuszczać wody do tłuszczu.
- Proszę nie obciążać rusztu układania tylko z jednej strony i umieszczać na nim maksymalnie do 2 kilogramów
- Jeżeli korzystacie Państwo z urządzenia na powietrzu, należy pamiętać o:
  - Korzystaniu z urządzenia wyłącznie przy suchej pogodzie,
  - Nie pozostawianiu urządzenia na powietrzu, po zakończeniu grillowania.

## Uruchomienie

### Przegląd elementów obsługi

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1 Element grzewczyt     | 7 Uchwyt                       |
| 2 Regulator temperatury | 8 Zabezpieczenie przed wiatrem |
| 3 Lampka kontrolna      | 9 Blacha reflektorowa          |
| 4 Rurka stojaka         | 10 Podstawa                    |
| 5 Wanienka grilla       | 11 Ruszt układania potraw      |
| 6 uszt grilla           |                                |

Mogą Państwo zmontować grill jako sprzęt stojący na długiej nodze bądź jako urządzenie na stół bez nogi stojącej. Proszę zwrócić uwagę na rysunek 1.

Grill stojący:

- Proszę odwrócić wanienkę grilla do góry nogami.
- Przy pomocy śrub gwintowanych proszę przytwierdzić nóżki (10) do wanienki grilla (5).
- Proszę nasadzić rurki przedłużające (4) otwartym końcem na nóżki (10) wanienki grilla (5).
- Pośrodku rurek przedłużających (4) znajduje się nawiercony otwór.
- Przy pomocy załączonych śrub i nakrętek proszę przymocować tutaj półkę do odkładania (11).
- Proszę postawić urządzenie na rurkach przedłużających.
- Proszę skontrolować, czy wszystkie rurki stojaka zostały prawidłowo umieszczone w nóżkach podstawy.

Wanienka grilla:

- Proszę zdjąć element grzejny (1).
  - Proszę wyjąć znajdujący się być może w środku materiał opakowaniowy.
  - Przy pomocy wilgotnej ściereczki proszę oczyścić ruszt grilla (6) oraz blachę reflektorową (9).
  - Proszę złożyć urządzenie zgodnie z rysunkiem 1.
  - Proszę napełnić wanienkę grilla zimną wodą (1,5 l) do znaku „MAX”.  
Wskazówka: Proszę nalać wody powyżej blachy odblaskowej (9). Woda i blacha zapobiegają zbyt dużemu nagrzanu powierzchni pod stojącym urządzeniem.
- Z tego względu proszę zawsze grillować **z wodą** i z **założoną blachą odblaskową**.

**PL**

Przed pierwszym użyciem proszę napełnić wanienkę wodą, włączyć urządzenie i pozwolić mu pracować przez ok. 15 minut, aby usunąć warstwę ochronną ze spirali grzewczej. Regulatorem temperatury proszę wybrać pozycję „MAX”. Powstanie przy tym zapach lekkiej spalenizny, jest to normalne. Proszę затroszczyć się o odpowiednią wentylację. Przed rozpoczęciem grillowania proszę nagrzewać urządzenie przez ok. 5 minut.

## Używanie urządzenia

- Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230V, 50 Hz) posiadającego kołek ochronny.
- Do wanienki grilla proszę nalać 1,5 litra zimnej wody do oznaczenia „MAX”.
- Proszę ustawić regulator temperatury w zależności od przeznaczenia: Pozycja minimalna lub średnia do utrzymywania ciepła lub duszenia, pozycja „MAX” - do szybkiego duszenia i grillowania. Gdy zgaśnie lampka kontrolna żądana temperatura została osiągnięta.
- Proszę ułożyć potrawę bezpośrednio na ruszcie grilla. Proszę w żadnym wypadku nie używać talerza, tacy czy folii aluminiowej jako podkładek. Czas grillowania zależy od grubości potrawy i ustawionej temperatury. Potrawa grubsza szybciej będzie gotowa, jeżeli przebijecie ją Państwo metalowym szpikulcem. Proszę co jakiś czas przewracać potrawę na drugą stronę.
- Można zmieniać wysokość rusztu grilla. Proszę obejrzeć tu rysunek 3.
- Jeżeli po dłuższym czasie grillowania stan wody spadnie poniżej znaku „MIN”, proszę najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, a następnie dolać wody do znaku „MAX”. Proszę nie lać zimnej wody na gorący element grzejny. Mógłby zostać uszkodzony.

**Wyłączenie:** Regulator temperatury proszę przekręcić na pozycję „0” i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

## Usuwanie usterek

Element grzejny zaopatrzony jest w wyłącznik bezpieczeństwa. Uniemożliwia on użycie elementu grzejnego poza wanienką grilla. Jeżeli ogrzewanie nie da się włączyć, to proszę sprawdzić podłączenie do sieci i właściwą pozycję elementu grzejnego w wanience grilla.

## Czyszczenie urządzenia

- Przed wyczyszczeniem proszę zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż urządzenie ostygnie.
- Proszę czyścić urządzenie wilgotną ściereczką; należy uważać, aby element grzejący nie miał kontaktu z wodą!
- Ruszt grilla, blachę reflektorową oraz wanienkę grilla mogą Państwo czyścić w zwykły sposób pod bieżącą wodą.



- Proszę nie używać drucianych szczotek, ani innych ostrych przedmiotów.
- Proszę złożyć wszystkie części jak pokazano na rysunku.

**PL**

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

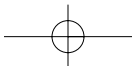
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.



**PL**

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.



## Všeobecné bezpečnostní pokyny

**CZ**

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používány venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

## Speciální bezpečnostní pokyny pro tento přístroj

- Pozor: Během provozu může být teplota povrchu, kterého se můžete i omylem dotknout, velmi vysoká. Nebezpečí popálení!
- Pozor: Dřevěné uhlí nebo podobná paliva nesmějí být pro tento přístroj použita!
- Instalujte gril v dostatečné vzdálenosti od snadno vznětlivých předmětů, jako je nábytek, záclony atd. Odstup ode zdi musí činit minimálně 15 cm.
- Instalujte tento přístroj na rovnou, tepelně odolnou podložku.
- Než přístroj uložíte, nechte jej vychladnout.
- Nikdy nepřilévajte vodu do tuku.
- Odkládací rošt nikdy nezatěžujte jednostranně a nikdy ne zatížením větším než 2 kg.
- Jestliže přístroj používáte v otevřeném terénu, musíte mít na paměti následující:
  - Přístroj používejte jen za absolutně suchého počasí.
  - Nikdy nenechávejte přístroj po použití stát v otevřeném terénu.

**CZ****Uvedení do provozu****Přehled ovládacích prvků**

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| 1 Topný článek       | 7 Rukojeť             |
| 2 Regulátor teploty  | 8 Ochrana proti větru |
| 3 Kontrolní svítidla | 9 Reflektorový plech  |
| 4 Trubka stojanu     | 10 Podstavná noha     |
| 5 Vanička grilu      | 11 Odkládací rošt     |
| 6 Grilovací rošt     |                       |

Můžete gril používat jako stojanový přístroj nebo bez stojanu jako stolní přístroj. Prosím, přihlédněte k obr. 1.

**Stojanový gril:**

- Položte grilovací vanu (5) dnem vzhůru.
- Pomocí šroubů se závitem připevněte nožky (10) ke grilovací vaně.
- Stojanové trubky (4) nastrčte otevřeným koncem do nožek (10) grilovací vany.
- Ve středu stojanových trubek (4) je otvor.
- Pomocí dodávaných šroubů a matic zde připevněte odkládací plochu (1).
- Postavte přístroj na stojanové trubky.
- Zkontrolujte, zda se všechny trubky stojanu se nacházejí ve stejných nohách.

**Vanička grilu:**

- Odejměte topný prvek (1).
  - Odstraňte eventuálně zbývající balicí materiál.
  - Očistěte grilovací rošt (6) a reflektorový plech (9) vlhkým hadříkem.
  - Sestavte přístroj podle obr. 1.
  - Nalijte 1,5 litru studené vody do grilovací vany až po značku "MAX".
- Upozornění: Voda musí přesahovat přes reflektorový plech (9). Vodní lázeň a plech zamezují zvýšenému tepelnému sálání v oblasti stojné plochy přístroje. Grilujte proto vždy jen **s vodou a nasazeným reflektorovým plechem**.

Před prvním použitím nechte přístroj běžet po dobu asi 15 minut, aby mohlo dojít k odstranění ochranné vrstvy na topné spirále. Regulátor teploty nastavte do polohy „MAX“. Lehký vývin kouře je při tomto procesu normální. Zajistěte dostatečné větrání.

Před každým použitím zahřívejte přístroj ve stavu připraveném k provozu po dobu asi 5 minut.

**Používání přístroje**

- Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz.
- Do grilovací vany nalijte 1,5 litru studené vody až po značku "MAX".

- Regulátor teploty nastavte podle účelu použití:  
Nízká nebo střední teplota pro udržování pokrmu v teplém stavu nebo dokončování, MAX imální teplotu k rychlé přípravě nebo grilování. Kontrolní svítidla zhasne, jakmile je dosaženo požadované teploty.
- Položte zpracovávaný pokrm přímo na grilovací rošt. V žádném případě nepoužívejte jako podložku talíř, tablet nebo hliníkovou fólii. Doba grilování závisí na tloušťce grilované suroviny a na nastavené teplotě. Silný kus zpracovávané suroviny bude hotový dřív, jestliže jej propíchnete kovovou špičkovací jehlou. Občas zpracovávanou surovinu obraťte.
- Grilovací rošt je výškově nastavitelný. Prosím, prohlédněte si obr. 3.
- Pokud při delším grilovacím čase klesne hladina vody ve vaničce grilu pod značku „MIN“, vytáhněte nejprve zástrčku ze zásuvky a vodu doplňte až po značku „MAX“. Nenalévejte studenou vodu přes horký topný prvek. Mohl by se poškodit.

**Vypnutí:** Regulátor teploty otočte na „0“ a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

## Odstraňování poruch

Topný prvek je vybaven bezpečnostním spínačem. Ten zamezuje tomu, aby mohl být topný prvek v provozu mimo grilovací vanu. Jestliže nelze topný prvek uvést do provozu, zkontrolujte, prosím, připojení k el. síti a správné usazení topného prvku v grilovací vaně.

## Čištění

- Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až přístroj vychladne.
- Přístroj čistěte jen navlhčeným hadříkem. Topný článek nesmí být nikdy ponořen do vody !
- Grilovací rošt, reflektorový plech a grilovací vanu můžete mýt v běžné mycí lázni.
- K čištění nepoužívejte žádné drátěné kartáče nebo ostré předměty, které by mohly povrch poškrábat.
- Sestavte všechny díly dohromady podle vyobrazení.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapětové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

**CZ**

## **Záruka**

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

## **Po uplynutí záruky**

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

## Általános biztonsági rendszabályok

**H**

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelén sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő "Speciális biztonsági rendszabályokat" ...

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

- Vigyázat: Működés közben az érinthető felület nagyon átforrósodhat. Égési sérülés veszély!
- Figyelem: Faszenet vagy hasonló tüzelőanyagot ehhez a készülékhez nem szabad használni.
- Könnyen tüzet fogó tárgyaktól, pl. bútortól, függönyöktől stb. biztonságos távolságban kell tartani. A faltól való távolsága legalább 15 cm legyen.
- Sík, hőálló felületen állítsuk fel.
- Elrakás előtt hagyjuk a készüléket lehűlni.
- Sohase öntsünk vizet a zsíradékba!
- Ne terhelje egyoldalúan és 2 kg-nál nagyobb súllyal a lerakórostélyt!
- Ha a szabadban használja a grillsütőt, ügyeljen a következőkre:
  - Csak teljesen száraz időben használja.
  - Sohase hagyja használat után a szabadban!



## Üzembehelyezés

### A kezelő szervek áttekintése

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1 Fűtőelem        | 7 Nyél           |
| 2 Hőfokszabályzó  | 8 Szélvédő       |
| 3 Ellenőrző lámpa | 9 Reflektorlemez |
| 4 Csőállványláb   | 10 Láb           |
| 5 Tepsi           | 11 Lerakórostély |
| 6 Sütőrostély     |                  |

A grillt felállíthatja a csőállványra, vagy használhatja lábak nélkül asztali készülékként. Vegye figyelembe az 1. ábrát!

Álló grill:

- Fordítsa fel a sütőteknőt (5)!
- A menetes csavarokkal rögzítse a sütőteknőn (5) a lábakat (10)!
- Nyitott végükkel dugja be a hosszabbító csöveket (4) a sütőteknő (5) lábába (10)!
- A hosszabbító csövek (4) közepén furat található.
- Itt rögzítse a hozzá adott csavarok és anyák segítségével a lerakólapot (11)!
- Állítsa rá a készüléket a csőállványra!
- Ellenőrizze, hogy az állványt alkotó minden csőláb jól rajta van-e a grillteknő lábain!

Tepsi:

- Vegye le a fűtőelemet (1)!
- Vegye ki az esetleges csomagolóanyagot!
- Nedves ruhával tisztítsa meg a sütőrostélyt (6) és a reflektorlemezt (9)!
- Állítsa össze a készüléket az 1. ábrának megfelelően!
- Öntsön a sütőteknőbe 1,5 liter hideg vizet a "MAX" jelzés szintjéig!

Figyelem: Úgy öntse be a vizet, hogy épp csak ellepje a hőviszszaverő lemezt (9)! A vízfürdő és a lemez megakadályozza, hogy a készülék felállításának környezetében túlságosan nagy legyen a hőszugárzás.

Grillezzen ezért mindig **vízzel és behelyezett hőviszszaverő** lemezzel!

Az első használatbavétel előtt működtesse kb. 15 percgig a készüléket vízzel töltött tepssivel, hogy eltávolítsa a fűtőspirálon lévő védőréteget. Fordítsa a hőfokszabályzót "MAX." állásba. Enyhe füst keletkezése normális.

Gondoskodjék megfelelő szellőzésről.

Használat előtt kb. 5 percgig fűtse fel az üzemkész készüléket.

## A készülék használata

**H**

- Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
- Töltsön a „MAX” jelzésig 1,5 liter hideg vizet a grillező teknőbe!
- A hőfokszabályzót fordítsa az adott használatnak megfelelő állásba:  
Az alacsony vagy közepes állásba melegentartáshoz vagy befejezéshez, „MAX.” állásba gyors elkészítéshez vagy grillezéshez. A kívánt hőmérséklet elérésekor az ellenőző lámpa kialszik.
- Helyezze az elkészítenivalót közvetlenül a sütőrostélyra. Semmi esetre se használjon alátétként tányért, tálcát vagy alumíniumfóliát! A grillezési idő az elkészítendő étel vastagságától és a beállított hőfoktól függ. Ha vastag a grillezendő étel, fém nyárssal átszúrva gyorsabban készül el. Grillezés közben az ételt időről időre meg kell fordítani.
- A sütőrostély magassága változtatható. Nézze meg ehhez a 3. ábrát!
- Ha hosszabb sütési idő után a vízszint a MIN jel alá süllyed, akkor előbb húzza ki a dugót a konnektorból, utána pedig töltsön vizet a tepsibe egészen a MAX jelzésig. Ne öntsön hideg vizet a forró fűtőelemre! Ez az elem meghibásodását okozhatja.

**Kikapcsolás:** Fordítsa a hőfokszabályzót "0"-ra, és húzza ki a dugót a konnektorból.

## Zavarelhárítás

A fűtőelem biztonsági kapcsolóval van ellátva. Ez megakadályozza a fűtőelem sütőteknőn kívüli működését.

Ha nem lenne bekapcsolható a fűtés, ellenőrizze a hálózati csatlakozást és azt, hogy jól helyezkedik-e el a fűtőelem a sütőteknőben.

## Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozó dugót, és várjon, míg le nem hűl a készülék.
- Enyhén nedves ruhával tisztítsa a készüléket. A fűtőelemet ne mártsa vízbe!
- A sütőrostély, reflektorlemez és a grillező teknő mosogatással tisztítható.
- Ne használjon a tisztításhoz drótkéfét vagy egyéb karcoló eszközt.
- Állítsa össze valamennyi alkatrészt az ábrának megfelelően!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!



## Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtanul javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

\*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtanul cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékot! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtósíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

## A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztesse a térítésköteles javításokat.



## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

## Специальные требования безопасности для этого прибора

- Внимание! Контактная поверхность гриля во время работы может очень сильно нагреться. Опасность получения ожогов!
- Внимание! На этой модели гриля запрещается применять древесный уголь или ему подобные горючие материалы.
- Обеспечьте безопасное расстояние от гриля до легко воспламеняемых предметов, как мебель, занавеси и тд. Расстояние до ближайшей стены должно составлять как минимум 15 см.

**RUS**

- Устанавливайте прибор на горизонтальное, жароустойчивое основание.
- Дайте прибору остыть, перед тем как отставить его на место хранения.
- Никогда не брызгайте воду на раскалённый жир.
- Не перегружайте решетку для поджаренных продуктов, размещайте их равномерно и не более 2 кг за один раз.
- Если прибор используется под открытым небом, то пожалуйста соблюдайте следующие правила:
  - Включайте прибор только при абсолютно сухой погоде.
  - НИКОГДА не оставляйте прибор после работы под открытым небом.

## Подготовка к работе

### Обзор деталей прибора

- |                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| 1 Нагревательный элемент | 7 Рукоятка            |
| 2 Регулятор температуры  | 8 Ветрозащитный щиток |
| 3 Контрольная лампочка   | 9 Рефлектор           |
| 4 Трубчатая стойка       | 10 Опора              |
| 5 Поддон гриля           | 11 Решетка для        |
| 6 Решетка гриля          | поджаренных продуктов |

Гриль можно использовать как на подставке, так и без нее, как настольный вариант. Пожалуйста руководствуйтесь рисунком 1.

Гриль на подставке:

- Переверните поддон (5) гриля.
- При помощи болтов прикрепите к поддону (5) ножки (10).
- Вставьте трубки-стойки (4) открытым концом в ножки (10) поддона (5) гриля.
- В середине каждой трубки-стойки (4) имеется отверстие.
- Закрепите здесь промежуточный поднос (11) при помощи прилагаемых болтов и гаек.
- Переверните гриль и поставьте его на трубчатые стойки.
- Проконтролируйте, правильно ли сидят трубчатые стойки в ножках.

Поддон гриля:

- Снимите нагревательный элемент (1).
  - Удалите из гриля остатки упаковочного материала.
  - Протрите рашпер (6) и рефлектор (9) влажной тряпкой.
  - Соберите гриль, руководствуясь рисунком 1.
  - Налейте в поддон 1,5 литра воды, максимально до метки MAX.
- Примечание: наполняйте чашу водой выше рефлектора (9). Водяная баня и рефлектор сильно уменьшают излучение тепла в область подставки гриля.
- Поэтому пользуйтесь грилем только с водяной баней и рефлектором.

Перед первым приготовлением, для удаления защитной смазки с нагревательного элемента, наполните поддон гриля водой и включите его на прим. 15 минут. Установите регулятор температуры в положение "MAX". Появление легкого дыма при этом - нормальное явление. Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения. Перед приготовлением разогрейте прибор в течении прим. 5 минут до рабочей температуры.

## Порядок работы

- Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями.
- Налейте в нижнюю ванну гриля 1,5 литра холодной воды, до метки "MAX".
- В зависимости от потребности установите регулятор температуры в нужное положение: положение регулятора от малого до среднего - для подогревания или тушения, положение "MAX" - для быстрого тушения и поджаривания. Как только прибор разогреется до установленной температуры, контрольная лампочка потухнет.
- Разместите продукты, предназначенные для поджаривания, непосредственно на решетке гриля. Ни в коем случае не ставьте на гриль тарелки, подносы и не накрывайте решетку гриля алюминиевой фольгой. Время приготовления продукта зависит от его размеров и установленной температуры. Толстые куски скорей прожарятся если их предварительно надколоть шампуром. Время от времени переворачивайте продукт.
- Рашпер переставляется по высоте. Пожалуйста руководствуйтесь для этого рисунком 3.
- Если в результате длительной работы уровень воды в поддоне гриля упал ниже метки "MIN", то сначала отключите прибор от сети, а затем долейте необходимое количество воды до метки "MAX". Ни в коем случае не лейте воду на нагревательный элемент. Это может его испортить.

**Выключение:** установите регулятор температуры на "0" и выньте вилку из розетки.

## Удаление неисправностей

Нагревательный элемент оснащен предохранительным выключателем. Он предотвращает включение нагревательного элемента за пределами поддона.

Если нагревательный элемент не включается, проконтролируйте подключение сети и правильную посадку нагревательного элемента в поддоне.

**RUS**

## **Уход за устройством**

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки и ждите пока прибор остынет.
- Протрите прибор слегка влажной тряпкой. Не погружайте нагревательный элемент в воду!
- Промойте рашпер, рефлектор и нижнюю ванну гриля в моющем растворе.
- Не применяйте для чистки проволочные щетки или другие царапающие предметы.
- Соберите гриль как указано на рисунке.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

## **Гарантийное обязательство**

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

## **После гарантии**

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

## Technische Daten

|                                      |                     |
|--------------------------------------|---------------------|
| <b>Modell:</b>                       | <b>BQS 2850</b>     |
| <b>Bemessungsspannung/-frequenz:</b> | <b>230 V, 50 Hz</b> |
| <b>Bemessungsaufnahme:</b>           | <b>2000 Watt</b>    |
| <b>Schutzklasse:</b>                 | <b>I</b>            |

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsrichtlinie und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)